



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA
CHURCH OF SAINT GEORGE
33 EDMONDSTONE STREET SOUTH BRISBANE 4101



PARISH PROISTAMENOS
Father Dimitri Tsakas

Telephone: (07) 3249 1000

30η Σεπτεμβρίου 2018
ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΛΟΥΚΑ
Ἦχος α' - Ἐωθινόν Ζ'
Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος
Γρηγορίου τῆς μεγάλης Ἀρμενίας

30th September 2018
2nd Sunday of Luke
Tone 1 - 7th Morning Gospel
Memory of Saint Gregory the Illuminator,
Bishop of Armenia

Ἀναστάσιμο Ἀπολυτίκιον

Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ
στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου
Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ
κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει
σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκο-
νομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Ἦχος δ'

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ θρόνων διάδοχος, τῶν
Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν πράξιν εὗρες Θεόπνευ-
στε, εἰς θεωρίας ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν λόγον τῆς
ἀληθείας ὀρθοτομῶν, καὶ τῇ πίστει ἐνήθλησας
μέχρις αἵματος, Ἱερομάρτυς Γρηγόριε· πρέσβευε
Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Γεωργίου

Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτω-
χῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βα-
σιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς
Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρί-
δης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθα-
σον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πι-
στῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,
καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ,
Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε

Resurrection Apolytikion

Tone 1

The stone had been secured with a seal by the Judeans,
* and a guard of soldiers was watching Your immacu-
late body. * You rose on the third day, O Lord * and Sav-
iour, granting life unto the world. * For this reason were
the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: *
Glory to Your resurrection, O Christ; * glory to Your
kingdom; * glory to Your dispensation, only One who
loves mankind

Apolytikion of the Heiromartyr

Tone 4

Becoming a partner with the Apostles in way of life and
successor to their thrones, O God-inspired Saint, in the
active life you found an entrance to contemplation.
Hence you rightly expounded the word of truth, and
you shed your blood in struggling for the faith, O Hi-
eromartyr Gregory. Intercede with Christ our God, be-
seeching Him to save our souls

Apolytikion of Saint George

Tone 4

As the deliverer of captives and defender of the poor,
Physician of the sick and of kings a champion, O trophy-
-bearer and great martyr George, intercede with Christ
our God to save our souls.

Kontakion

Tone 2

O Protection of Christians that never falls, intercession
with the Creator that never fails, we sinners beg you, do
not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we
implore you, quickly come unto our aid, when we cry
out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten
to supplication, O Theotokos who protect now and ever
those who honor you.

Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΗ', ΕΩΘΙΝΟΝ Ζ'

Προκείμενον. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 32.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Πρὸς Κορινθίους Β' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (9:6-11)

Ἀδελφοί, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ Θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν, καθὼς γέγραπται· Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσει καὶ πληθύνει τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἣτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.

Ἀλληλουῖα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 17.

Ὁ Θεὸς ὁ διδούς ἐκδικήσεις ἐμοί, καὶ ὑποτάξας λαοὺς ὑπ' ἐμέ.

Στίχ. Μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως αὐτοῦ, καὶ ποιῶν ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ.

THE EPISTLE

18th SUNDAY, 7TH EOTHINON

Prokeimenon. Tone 1. Psalm 32.

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we hope in You.

V: Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright.

The reading is from Paul's Second Letter to the Corinthians. (9:6-11)

Brethren, the point is this: he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures for ever." He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your resources and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for great generosity, which through us will produce thanksgiving to God.

Allilouia Tone 1. Psalm 17.

The God who vindicates me, and who subdued the peoples under me.

Verse: He who magnifies the salvation of His king and shows mercy to His anointed.

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ
Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν
στ' 31 - 36

Εἶπεν ὁ Κύριος· καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

THE GOSPEL

2ND SUNDAY OF LUKE
Luke 6: 31-36

The Lord said, "And as you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."

Fasting / Νηστεία

Normal fasting Wed. & Friday / Νηστεία Τετάρτη και Παρασκευή

ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

Ὁ Ἅγιος Γρηγόριος
(30ῆ Σεπτεμβρίου)

Ἐζησε καὶ μαρτύρησε ἐπὶ αὐτοκρατορίας Διοκλητιανοῦ. Ἦταν γιὸς τοῦ Ἀνάκ, ὁ ὁποῖος ἦταν συγγενῆς τοῦ βασιλιᾶ τῆς Ἀρμενίας Κουσαρῶ. Ὁ πατέρας τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου ἦταν ἕνας ἀπὸ τοὺς ὑπεύθυνους γιὰ τὴ δολοφονία τοῦ βασιλιᾶ τῆς Ἀρμενίας. Οἱ Ἀρμένιοι γιὰ νὰ ἐκδικηθοῦν σκότωσαν τὸν Ἀνάκ καὶ τὴν οἰκογένειά του, ἐκτὸς ἀπὸ τὸν Γρηγόριο καὶ ἕναν ἀδελφό του. Μετὰ ἀπὸ χρόνια ὁ γιὸς τοῦ Κουσαρῶ, ὁ Τηριδάτης, συνέλαβε τὸν Γρηγόριο ἐπεὶδὴ ἦταν χριστιανὸς καὶ τὸν βασάνισε σκληρά. Ὄταν δὲ ἔμαθε ὅτι πρόκειται γιὰ τὸ γιὸ τοῦ Ἀνάκ, ὁ ὁποῖος εὐθύνονταν γιὰ τὴ δολοφονία τοῦ πατέρα του, διέταξε νὰ τὸν ρίξουν σὲ λάκκο μὲ φίδια καὶ ἄλλα ἐρπετά. Ὁ Γρηγόριος ὄχι μόνον δὲν ἔπαθε τίποτα ἀλλὰ ἐπέζησε γιὰ 15 χρόνια τρεφόμενος μὲ τὸ ψωμὶ πὺ τοῦ πήγαινε κρυφὰ μιὰ χήρα. Κάποια στιγμή ὁ Τηριδάτης παραφρόνησε. Ἡ ἀδελφή τοῦ βασιλιᾶ ἄκουσε μίαν ἡμέραν φωνή, ἡ ὁποία τῆς ἔλεγε πὺς ἂν ἤθελε νὰ θεραπευτεῖ ὁ ἀδελφός της θὰ ἔπρεπε νὰ ἐλευθερώσουν τὸν Γρηγόριο. Πράγματι ὅταν βγήκε ἀπὸ τὸν λάκκο ὁ Ἅγιος θεράπευσε τὸν βασιλιά. Ἐξεδήμησε εἰς Κύριον ἐν εἰρήνῃ.



SYNAXARION

Saint Gregory Bishop of Armenia the
Illuminator (30th September)

This Saint, a Parthian by race, was the son of Anak. He was born about the year 240 and was taught the Faith of Christ in Caesarea of Cappadocia. He entered the service of Tiridates, King of Armenia, but when discovered to be a Christian, he was subjected to many horrible torments at the King's hands, then was cast into a pit of mire with poisonous serpents and left to die. By the power of God, however, he abode there unharmed for fourteen years, his needs provided by a certain widow, until he was made known by revelation and set free. He converted to piety innumerable multitudes of Armenians, including Tiridates himself, and was consecrated bishop by Leontius, Archbishop of Caesarea, to shepherd the vast flock he had gained for Christ. He spent the last part of his life in retirement in the ascetical discipline, and reposed in peace about the year 325. Saint Gregory is honoured as the Illuminator of Armenia.